

PATTO DI AMICIZIA TRA I COMUNI DI SESTO SAN GIOVANNI E LANGENSTEIN

Le Amministrazioni Comunali di Sesto San Giovanni e Langenstein manifestano la volontà di stabilire un Patto di Amicizia tra le popolazioni dei due Comuni attraverso scambi di esperienze ed iniziative culturali e sportive, con l'obiettivo di favorire la conoscenza reciproca.

E' intenzione delle due Amministrazioni Comunali mantenere viva la memoria sulla responsabilità storica del fascismo italiano e del nazionalsocialismo tedesco in ordine alla cancellazione della libertà e dei diritti dell'uomo in tanta parte d'Europa. Le popolazioni dei due Comuni hanno subito pesantemente le conseguenze del totalitarismo nazifascista e, per queste ragioni, ritengono importante promuovere iniziative volte a rafforzare nelle giovani generazioni gli ideali di pace, fraternità e solidarietà tra i popoli.

Le due Amministrazioni Comunali concordano di impegnarsi a favorire gli scambi di esperienze ed il confronto politico tra loro; gli scambi culturali e sportivi tra giovani, gli scambi di scolari e studenti delle scuole elementari, medie e superiori e delle scuole civiche con permanenze settimanali anche durante l'anno scolastico; i contatti tra le Associazioni democratiche ed eventualmente fra le Aziende per una possibile cooperazione economica.

Entrambi i Comuni si impegnano a nominare un Comitato per assicurare l'applicazione del Patto di Amicizia e la sua relativa organizzazione.

il Sindaco
di Sesto San Giovanni

Filippo Penati


il Sindaco
di Langenstein
Ernst Hultsteiner



Sesto San Giovanni 23 Aprile 1999

FREUNDSCHAFTSVERTRAG ZWISCHEN DEN GEMEINDEN SESTO SAN GIOVANNI UND LANGENSTEIN

Die Gemeindeverwaltungen von Sesto San Giovanni und Langenstein geben ihren Willen kund, einen Freundschaftsvertrag abzuschliessen zwischen der Bevölkerung der beiden Gemeinden, durch Austausch von Erfahrungen und Kultur- oder Sportveranstaltungen mit dem Ziel, die gegenseitige Kenntnis und das Verständnis untereinander zu fördern.

Die zwei Gemeindeverwaltungen haben die feste Absicht, die Erinnerung an die historische Verantwortung des italienischen Faschismus und des deutschen Nationalsozialismus für die Vernichtung der Freiheit und der Menschenrechte in weiten Teilen Europas wach zu halten. Die Bevölkerung der beiden Gemeinden haben aufs tragischste die Folgen des nationalfaschistischen Totalitarismus erlitten, und aus diesem Grunde halten sie es für wichtig, Initiativen zu unterstützen, die in den jungen Generationen die Ideale des Friedens, der Brüderlichkeit und der Solidarität unter den Völkern festigen werden.

Beide Gemeindeverwaltungen verpflichten sich übereinstimmend dazu, Austauschmöglichkeiten von Erfahrungen und eine politische Gegenüberstellungen zu fördern, Kultur- und Sportveranstaltungen unter Jugendlichen, Austauschprojekte für Schüler und Studenten der Grund-, Mittel- und höheren Schulen, sowie auch der städtischen Schulen mit einwöchigem Aufenthalt auch während des Schuljahrs, Kontakte zu demokratischen Verbänden und eventuell auch zwischen Unternehmen für eine zukünftige wirtschaftliche Kooperation.

Die zwei Gemeinden verpflichten sich, einen Ausschuss zu ernennen, der das Inkrafttreten des Freundschaftsvertrags und seine diesbezügliche Organisation betreut und gewährleistet.

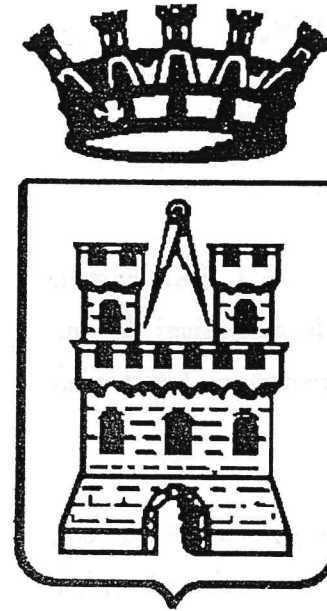
der Bürgermeister
von Sesto San Giovanni

Filippo Penati

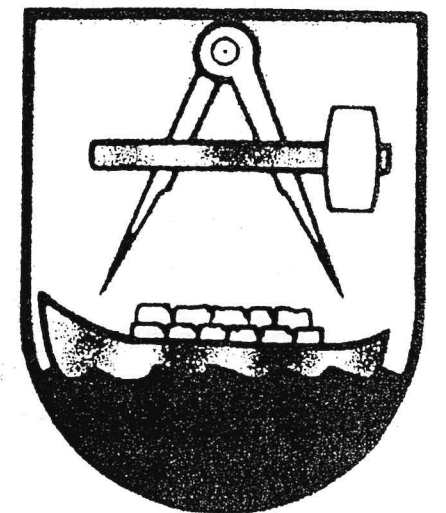

der Bürgermeister
von Langenstein
Ernst Hultsteiner



Sesto San Giovanni 23 April 1999



Sesto San Giovanni



Langenstein